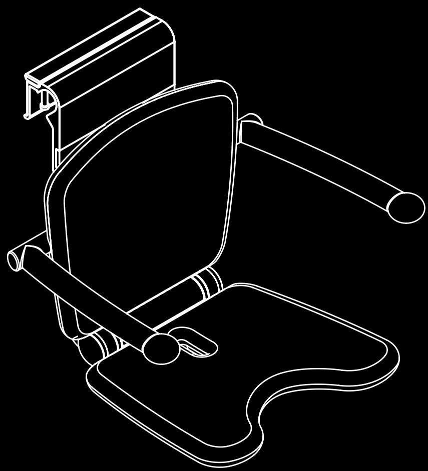
Einhängesitze LifeSystem
Removable hanging seats LifeSystem

HEWI



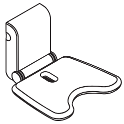
(D) Montageanleitung

(GB) Mounting instructions

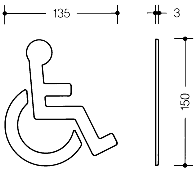
(F) Notice de montage

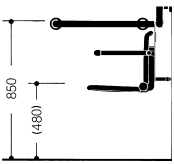
(NL) Montage-instructie

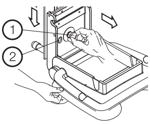
(I) Istruzioni di montaggio

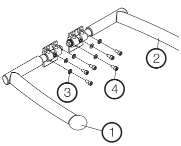


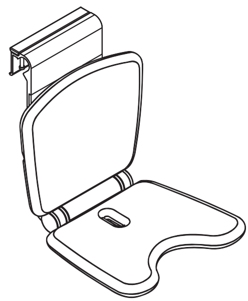



135
3
150


850
(480)


1
2


2
3
4
1



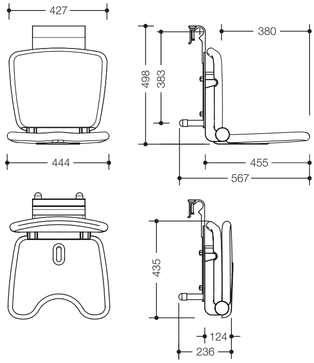
Einhängesitz Komfort
802.51.11092 anthrazitgrau
802.51.11097 lichtgrau
802.51.W110 White Edition

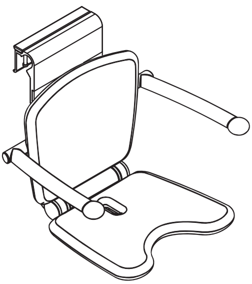
Removable hanging seat Comfort
802.51.11092 anthracite grey
802.51.11097 light grey
802.51.W110 White Edition

Siège suspendu Komfort
802.51.11092 gris anthracite
802.51.11097 gris clair
802.51.W110 White Edition

Hangzitje Comfort
802.51.11092 antracietgrijs
802.51.11097 lichtgrijs
802.51.W110 White Edition

Sedile pensile Comfort
802.51.11092 grigio antracite
802.51.11097 grigio chiaro
802.51.W110 White Edition





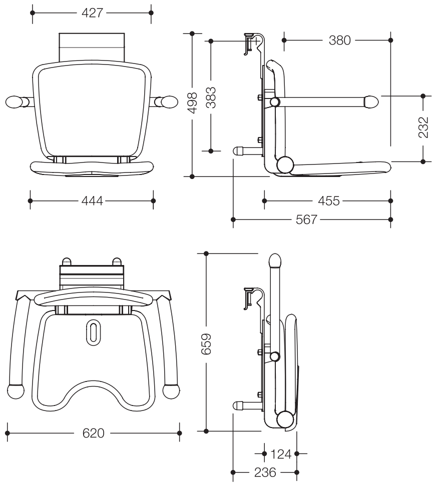
Einhängesitz Premium
802.51.12092 anthrazitgrau
802.51.12097 lichtgrau
802.51.W120 White Edition

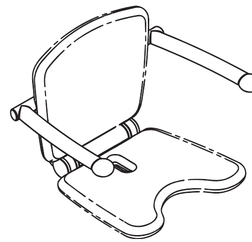
Removable hanging seat Premium
802.51.12092 anthracite grey
802.51.12097 light grey
802.51.W120 White Edition

Siège suspendu Premium
802.51.12092 gris anthracite
802.51.12097 gris clair
802.51.W120 White Edition

Hangzitje Premium
802.51.12092 antracietgrijs
802.51.12097 lichtgrijs
802.51.W120 White Edition

Sedile pensile Premium
802.51.12092 grigio antracite
802.51.12097 grigio chiaro
802.51.W120 White Edition





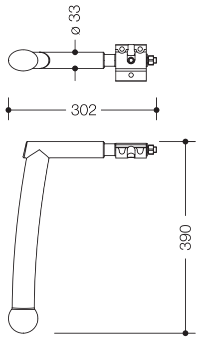
Aufrüstsatz Armlehnen
802.51.010

Upgrade kit - armrests
802.51.010

Jeu d'extension Accoudoirs
802.51.010

Upgradeset armleuningen
802.51.010

Kit di equipaggiamento braccioli
802.51.010



D

Warnhinweise!

Einsatz des HEWI Einhängesitzes

Der HEWI Einhängesitz ist ausgelegt für eine maximale statische Gebrauchslast von 150 kg vertikal. Die Armlehnen können jeweils mit 50 kg vertikal belastet werden.
Benutzen Sie den Sitz nicht, wenn Sie dieses Gewicht überschreiten. Beim Überschreiten der Belastungswerte können dauerhafte Schäden an Sitz oder Armlehne auftreten. In diesem Fall muss der Sitz unbedingt vor Weiterverwendung von einem Fachunternehmen untersucht werden. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden.

Verwenden Sie den HEWI Einhängesitz nur in der in der Gebrauchsanleitung dargestellten Weise. Bei einer Zweckentfremdung, z.B. als Steighilfe, kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Auf Grund der Werkstoffauswahl ist der Sitz beim ordnungsgemäßen Gebrauch flexibel. Diese Flexibilität verringert die Verletzungsgefahr beim Anstoßen. Eine gewisse vertikale Durchbiegung unter Belastung ist normal. Sollte sich der Sitz für Ihr Empfinden zu sehr verbiegen, so können Sie den Sitzneigungswinkel verstellen. Der Einhängesitz darf nur an die auf Seite 10 aufgeführten HEWI Haltegriffe etc. angehängt werden. Der Wandaufbau ist zu überprüfen. Leichtbauwände müssen im Bereich der Handlaufbefestigungen und im Pufferbereich des Einhängesitzes hinterfüttert werden.

GB

WARNING!

Use of HEWI removable hanging seat

The HEWI removable hanging seat is designed to withstand a maximum static working load of 150 kg (vertical). The armrests can each withstand a vertical load of 50 kg. Do not use this seat for weights in excess of this. The seat and / or armrests can suffer permanent damage if these loading limits are exceeded. Any non-compliance with loading limits can cause permanent damage to the seat In such cases, the seat must be examined by a specialised company work prior to the seat being used again. If in doubt, contact HEWI's after-sales team (sanitary) on tel. +44 1634 377688 for further assistance.

Only use the HEWI removable hanging seat seat in the manner described in the instructions. Any improper use e.g. as a climbing aid can cause an accident with persons potentially suffering serious injury.

Assuming normal use, the hook-on seat is of a flexible nature thanks to the materials used in its manufacture. This flexibility reduces the risk of injury if anyone bumps into the seat. The fact that the seat bends to a certain extent under load is normal.

If you consider the seat to bend excessively under load, you can adjust its angle of inclination. The hook-on seat may only be hung from the HEWI support rails etc. listed on page 10. Test structure of wall. Lightweight partition walls must be fitted with timber noggins in places where the rail is fastened and the removable hanging seat’s buffer area is located.

F

Mises en garde!

Utilisation du siège suspendu HEWI

Le siège suspendu HEWI est conçue pour supporter une charge utile statique maximale de 150 kg dans le sens vertical. Chaque accoudoir peut supporter une charge verticale de 50 kg. N'utilisez pas le siège si vous pesez plus. Un dépassement des charges maximales peut entraîner des détériorations durables du siège ou de l'accoudoir. Dans ce cas, il ne faut plus utiliser le siège avant de l'avoir fait examiner par une entreprise spécialisée. Dans le doute, consultez le service de vente HEWI tél. +33 4728 30909.

N'utilisez le siège suspendu HEWI que de la façon décrite dans le mode d'emploi. Une utilisation non conforme à la destination prévue, p. ex. comme escabeau, peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Le matériau utilisé confère au siège, quand il est utilisé correctement, une certaine flexibilité qui réduit le risque de blessure en cas de heurt. Il est normal que le siège présente un léger fléchissement dans le sens vertical quand il est soumis à une charge.

Si vous trouvez que le siège fléchit trop, vous pouvez en régler l'inclinaison. Le siège suspendu ne doit être accroché qu'aux barres de maintien HEWI, etc. présentées page 10. Il convient de s'assurer que le mur est suffisamment porteur. Il faut doubler l'arrière des cloisons sèches au niveau des fixations des mains courantes et au niveau du butoir du siège suspendu.

NL

Let op!

Gebruik van de HEWI hangzitje

De HEWI hangzitje is ontworpen voor een maximale statische nuttige belasting van 150 kg verticaal. De armleuningen kunnen elk met 50 kg verticaal worden belast.
Gebruik de stoel niet, wanneer u dit gewicht overschrijdt. Bij het overschrijden van de belastingswaarden kan blijvende schade aan de stoel of armleuning optreden. In dat geval moet de stoel voor verder gebruik door een gespecialiseerd bedrijf worden onderzocht. Bij twijfel moet contact worden opgenomen met de HEWI sanitair klantenservice tel. +00 800 4394 4394.

Gebruik de HEWI hangzitje slechts op de in de gebruiksaanwijzing beschreven wijze. Bij oneigenlijk gebruik, b.v. als opstapje, kunnen ongevallen met ernstig letsel het gevolg zijn.

Dankzij de materiaalkeuze is de stoel bij correct gebruik flexibel. Deze flexibiliteit vermindert de kans op letsel wanneer er tegenaan wordt gestoten. Een zekere verticale doorbuiging onder belasting is normaal. Mocht het zitje voor uw gevoel teveel doorbuigen, dan kunt u de zithoek verstellen. De hangzitje mag slechts aan de op pagina 10 vermelde HEWI handgrepen etc. worden gehangen. De wandconstructie moet worden gecontroleerd. Wanden van lichte bouwmaterialen moeten bij de bevestigingen van de handlijsten en in het buffergedeelte van de hangzitje aan de achterzijde worden opgevuld of verstevigd.

I

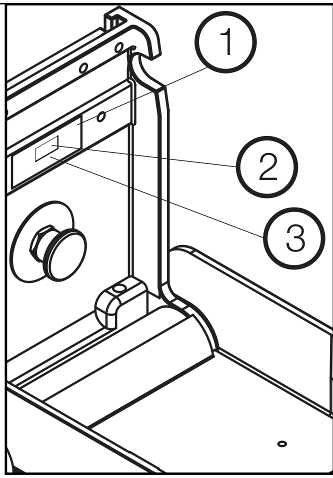
Avvertenze importanti!

Impiego del sedile pensile HEWI

Il sedile pensile HEWI è stato progettato per sostenere un carico statico massimo di 150 kg in senso verticale. I braccioli possono sostenere un carico massimo verticale di 50 kg ciascuno. In caso di peso corporeo superiore il sedile non deve essere utilizzato. Un superamento dei valori massimi di carico può provocare danni permanenti al sedile o ai braccioli. In tal caso, prima di riutilizzarlo, il sedile va fatto controllare dalla ditta specializzata incaricata della manutenzione. In caso di dubbi rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI tel. +49 5691 82-300.

Utilizzare il sedile pensile HEWI solo per l'applicazione descritta nelle istruzioni d'uso. Un utilizzo diverso da quello previsto, ad es. come sussidio per salire o scendere, può provocare incidenti con lesioni gravi.

Grazie al materiale utilizzato, il sedile, se usato correttamente, è flessibile. Tale flessibilità riduce il pericolo di lesioni in caso di urti. Una certa deformazione in verticale e in orizzontale, quando il sedile si trova sotto carico, è normale. Se si dovesse notare una deformazione eccessiva, si potrà modificare l'angolo di inclinazione. Il sedile pensile va appeso esclusivamente ai maniglioni HEWI indicati a pagina 10. Verificare la struttura della parete. Le pareti di costruzione leggera vanno rinforzate nella zona di fissaggio del corrimano e nella zona tamponi del sedile pensile.



1. Typenschild (Aufkleber)
2. Barcodenummer
3. Artikelnummer

1. Nameplate (sticker)
2. Bar-code number
3. Item number

1. Plaque signalétique (étiquette adhésive)
2. Numéro en codes-barres
3. Référence d'article

1. Typeplaatje (stickers)
2. Barcode
3. Type nr.

1. Targhetta tipo (adesivo)
2. Codice a barre
3. Codice articolo

Zweckbestimmung nach Richtlinie 93/42/EWG (D)

Der HEWI Einhängesitz ist ausgelegt für den Einsatz in Bädern, speziell Duschen. Er bietet Personen ohne und mit körperlichem Handicap eine Sitzmöglichkeit beim Duschen.

Proper use in accordance with Directive 93/42/EWG (GB)

The HEWI removable hanging seat is designed to be used indoors, particularly in bathrooms and above all in showers. It offers persons with or without a physical disability the option of sitting down for a shower.

Affectation conformément à la directive 93/42/CEE (F)

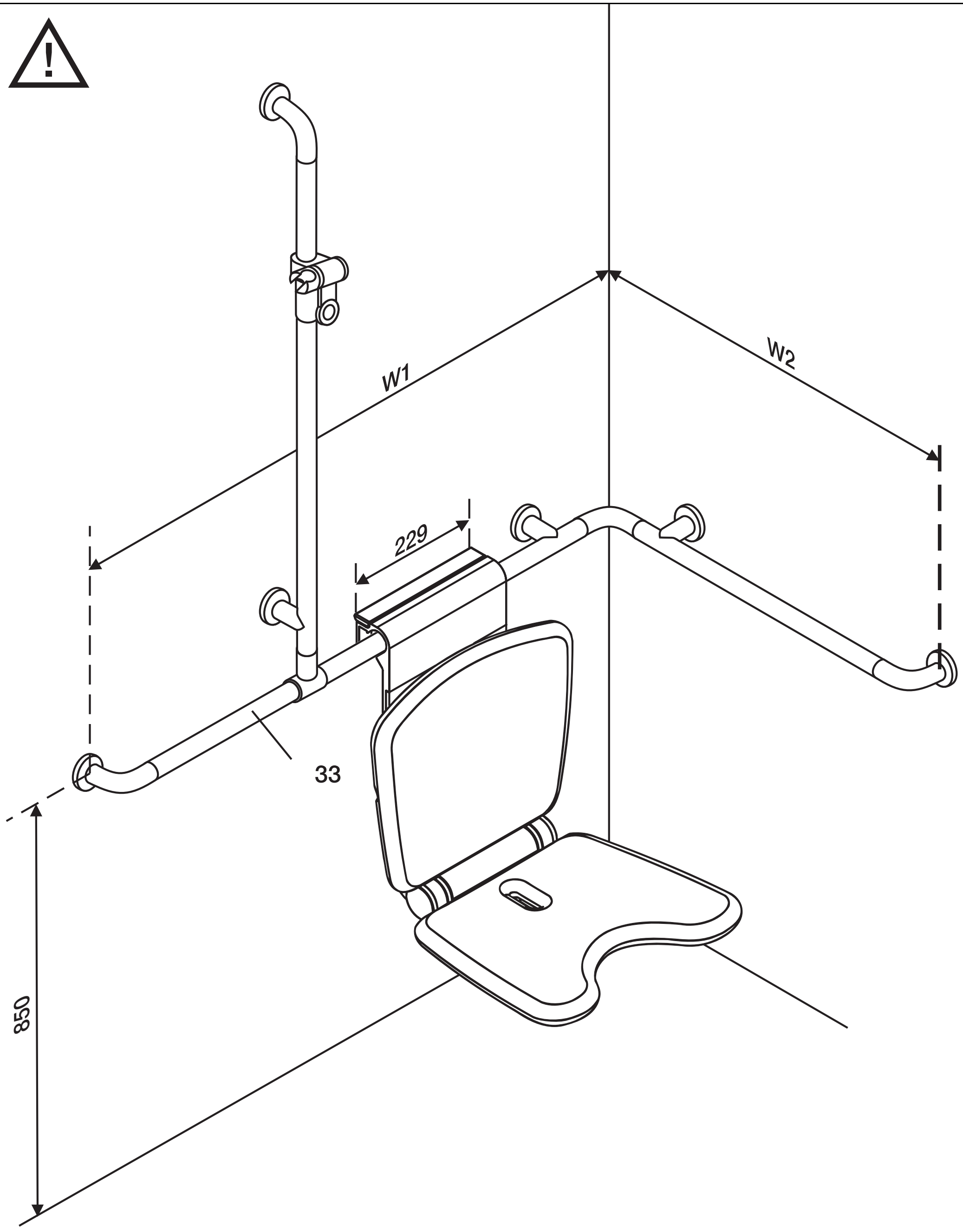
Le siège suspendu HEWI est conçu pour être utilisé dans les pièces d'habitation et de passage et dans les sanitaires, plus particulièrement dans les douches. Il permet aux personnes affectées ou non d'un handicap physique de se doucher en position assise.

Toepassingen conform richtlijn 93/42/EWG (NL)

Het HEWI hangzitje is ontworpen voor gebruik in vertrekken en badkamers, in het bijzonder in douches. Het biedt personen met en zonder een lichamelijke handicap een zitmogelijkheid bij het douchen.

Conformità ai sensi della direttiva CEE 93/42 (I)

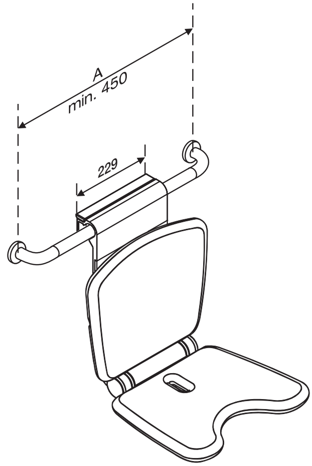
Il sedile pensile HEWI è stato ideato per l'impiego in stanze e bagni, specialmente per la zona doccia. Il sedile offre alle persone con e senza handicap fisici la possibilità di stare seduti facendo la doccia.


W1
W2
229
33
850

D

Der Einhängesitz wird an den vormontierten Handlauf (Ø 33mm) von oben eingehängt.

Ab einer Länge von 1039 mm (W1/W2) ist eine zusätzliche Wandbefestigung notwendig, da der Stützenabstand max. 850 mm (A, waagerechte Stange) betragen darf.



GB

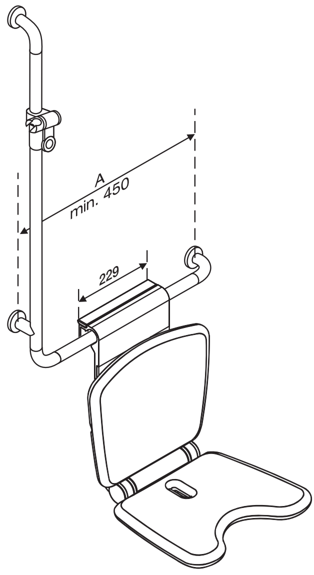
The removable hanging seat is suspended from the pre-mounted support rail (Ø 33mm):

From a length of 1039 mm (W1/W2) on, an additional wall fixing is necessary because the distance between the supports may not exceed 850 mm (A, horizontal rail).

F

On accroche le siège suspendu par le haut dans la main-courante (Ø 33mm) fixée au mur:

A partir d'une longueur de 1039 mm (W1/W2) un support murale supplémentaire est obligatoire tous les 850 mm (A, sur la barre horizontale).



NL

De inhangstoel wordt van boven aan de voorgemonteerde leuning (Ø 33mm) gehangen:

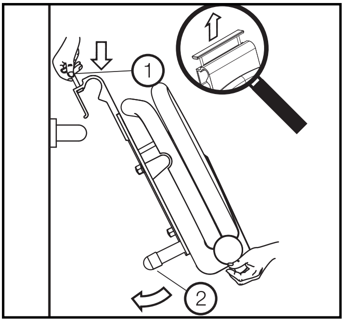
Vanaf een lengte van 1039 mm (W1/W2) is er een bijkomende bevestiging nodig. De horizontale afstand tussen twee bevestigingen mag maximum 850 mm (A) bedragen.

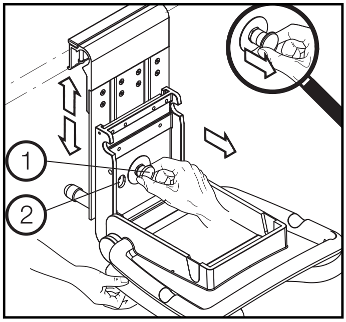
I

Il sedile pensile va appeso da sopra sul corrimano (Ø 33mm) precedentemente montato:

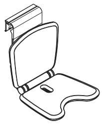
Superata una lunghezza di 1039 mm (W1/W2) è necessario apportare un ulteriore fissaggio, poiché la distanza tra i fissaggi a parete non deve superare max. 850 mm (A, stanga orizzontale).

Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Mode d’emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d’uso
Modo de empleo

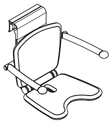




Einhängesitz
Removable hanging seat
Siège suspendu
Hangzitje
Sedile pensile



802.51.110...
802.51.W110...
Komfort



802.51.120...
802.51.W120...
Premium

D

1. Einhängen in HEWI Haltegriff
Mit einer Hand am Tragegriff, mit der anderen Hand Sitz von unten fassen.
In leichter Schrägstellung (1) Sitz in Haltestange einführen. Puffer (2) des Sitzes an die Wand kippen.

2. Sitzhöhenverstellung
Sitzfläche und Abdeckkappe oder Rückenlehne nach unten klappen.
Mit einer Hand den Sitz von unten abstützen mit der anderen Hand Feder-Rastbolzen (1) herausziehen. Gesamten Sitz nach oben schieben bis im Schaufenster der Sitzhalterung die

GB

1. Hooking seat on to HEWI support rail
Hold seat at bottom with one hand and the hook-on element with the other.
Hook seat in diagonal position (1) on to support rail. Tilt seat buffer (2) to wall.

2. Changing seat height adjustment
Fold seat surface and cover or backrest down. Support the seat from below with one hand and pull out spring-loaded securing bolt with the other. Push whole seat upwards or downwards until the required position is visible through seat bracket’s viewing window.

F

1. Accrocher le siège dans la barre de maintien HEWI
D’une main, tenir la poignée de transport et, de l’autre, saisir le siège par le dessous. Légèrement incliner (1) le siège avant de l’introduire dans la barre de soutien. Incliner les butoirs (2) du siège contre le mur.

2. Réglage de la hauteur du siège
Rabattre l’assise et le cache ou le dossier. D’une main, soutenir le siège par le bas et, de l’autre, retirer le boulon d’arrêt à ressort.
Pousser l’ensemble du siège vers le haut jusqu’à ce que la position souhaitée apparaisse dans la fenêtre de la fixation

NL

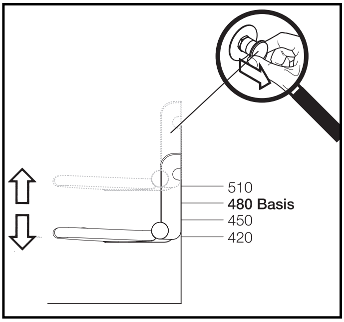
1. Ophangen in HEWI handgreep
Met één hand op de draaggreep, met de andere hand het zitje van onderen beetpakken. In een licht schuine stand (1) de stoel op de handgreepstang aanbrengen. Buffers (2) van de stoel tegen de wand kantelen.

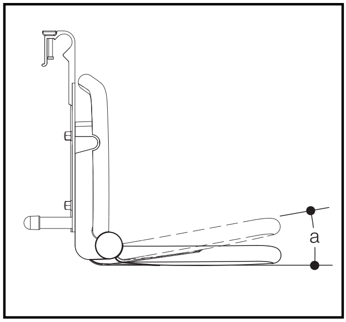
2. Zithoogteverstelling
Zitvlak en afdekkap of rugleuning naar onderen klappen. Met een hand het zitje van onderen steunen; met de andere hand veer-aanslagbout (1) eruit trekken.
Hele zitje omhoog of naar beneden schuiven tot in het kijkraam van de

I

1. Appendere il sedile nel maniglione HEWI
Tenendo una mano sul manico, afferrare il sedile dal di sotto. Mantenendo una posizione leggermente inclinata (1) introdurre il sedile nella stanga. Ribaltare i tamponi (2) del sedile sulla parete.

2. Variazione dell’altezza di seduta
Ribaltare in basso la seduta e la copertura o lo schienale. Sostenendo il sedile dal di sotto con una mano, con l’altra estrarre il perno di arresto a molla.
Spingere l’intero sedile verso l’alto o verso il basso fino a che nella finestra del supporto del sedile appare la posizione





gewünschte Position zu sehen ist. Rastbolzen loslassen - rastet durch Federkraft selbstständig ein.
Achtung! Rastbolzen muss spürbar einrasten. Abdeckkappe bzw. Rückenlehne nach oben klappen.

Sitzhöheneinstellung
Bei vorgeschriebener Montage sind an den vorhandenen Markierungen auf der Wandplatte 4 Sitzhöhen einzustellen:
4 = 510 mm
3 = 480 mm
2 = 450 mm
1 = 420 mm

3. Sitzneigung verstellen
Grundeinstellung a ≈ 2° (vorhanden), max. a ≈ 10°

Release securing bolt – locks automatically in position due to spring loading.
Warning! Securing bolt must noticeably lock in place. Fold cover or backrest back up.

Seat height adjustment
Once the seat has been fitted as aforedescribed, there are 4 seat height options to choose from as indicated by the markings on the wall plate:
4 = 510 mm
3 = 480 mm
2 = 450 mm
1 = 420 mm

3. Adjusting seat inclination
Factory-set adjustment a ≈ 2°, max. a ≈ 10°

du siège. Relâcher le boulon d'arrêt qui s'enclenche automatiquement sous l'effet du ressort.
Attention! Vous devez sentir que le boulon d’arrêt s’est enclenché. Relever le cache ou le dossier.

Réglage de la hauteur du siège
Si le montage a été effectué de la façon indiquée, on peut régler le siège sur quatre hauteurs correspondant aux repères suivants:
4 = 510 mm
3 = 480 mm
2 = 450 mm
1 = 420 mm

3. Régler l’inclinaison du siège
Réglage de base en usine : a env. 2°. Max. a env. 10°.

zithouder de gewenste positie te zien is. Aanslagbout loslaten - klikt door veerkracht automatisch vast.
Let op! Aanslagbout moet merkbaar vastklikken. Afdekkap resp. rugleuning omhoog klappen.

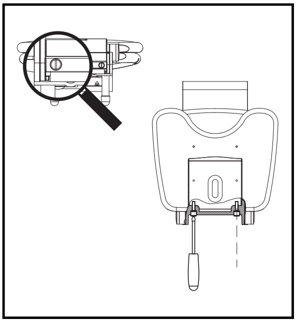
Instelling zithoogte
Bij voorgeschreven montage moeten op de bestaande markeringen op de wandplaat 4 zithoogten worden ingesteld:
4 = 510 mm
3 = 480 mm
2 = 450 mm
1 = 420 mm

3. Zithoek verstellen
Basisinstelling a ≈ 2° (aanwezig), max. a ≈ 10°

desiderata. Rilasciare il perno di arresto, che per reazione elastica scatterà automaticamente in posizione.
Attenzione! Il perno di arresto deve sentirsi scattare in posizione. Ribaltare verso l’alto la copertura e lo schienale.

Regolazione dell’altezza di seduta
Se il montaggio è stato eseguito secondo le istruzioni, sulle marcature presenti sulla lastra da parete si potranno impostare 4 altezze di seduta:
4 = 510 mm
3 = 480 mm
2 = 450 mm
1 = 420 mm

3. Variazione dell’inclinazione di seduta
Impostazione base a ≈ 2° (presente), max. a ≈ 10°



Sitzfläche hochklappen. Mit breitem Schraubendreher (ca. 1,8 mm) Puffer heraus- bzw. hereindrehen.
1 Umdrehung ≈ 2°.

Achtung!

Beide Puffer gleichmäßig einstellen.

Fold seat surface up. Use thick-tipped screwdriver (approx. 1.8 mm thick) to increase or reduce buffer.
1 complete turn ≈ 2°.

Warning!

Both buffers must be set identically.

Relever l'assise. Dévisser ou visser le butoir avec un tournevis large (épaisseur: env. 1,8 mm).
1 tour = env. 2°.

Attention!

Régler les deux butoirs sur la même position.

Zitvlak opklappen. Met brede schroevendraaier (ca. 1,8 mm) buffers eruit- resp. erin draaien
1 draaiing ≈ 2°.

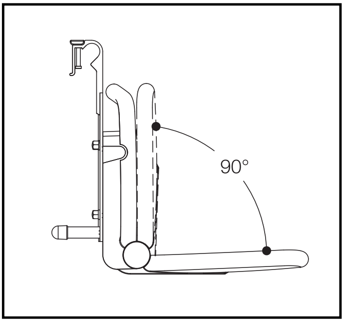
Let op!

Beide buffers gelijkmatig instellen.

Ribaltare la seduta verso l'alto. Agire con un cacciavite largo (spessore ca. 1,8 mm) per estrarre e introdurre i tamponi.
1 giro ≈ 2°.

Attenzione!

Impostare in modo uguale ambedue i tamponi.



4. Nutzung der Sitzfläche

Hoch- und Herunterklappen im Winkel von 90° möglich.

Achtung! Klappbewegung ist ungebremst. In hochgeklappter Stellung rastet der Sitz hörbar ein.

4. Use of seat surface

Seat can be folded up or down through 90°.

Warning! Folding movement is not controlled. The seat locks noticeably into position when fully upright.

4. Utilisation de l'assise

L'assise se relève et se rabat de 90°.

Attention! Le mouvement n'est pas freiné. En position relevée, l'assise s'enclenche en faisant un bruit caractéristique.

4. Gebruik van het zitvlak

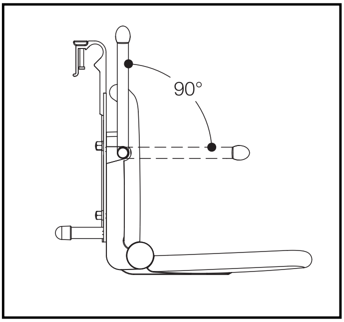
Op- en neerklappen in een hoek van 90° mogelijk.

Let op! Opklapbeweging is niet geremd. In opgeklapte stand klikt de stoel hoorbaar vast.

4. Utilizzo della seduta

È possibile ribaltare verso l'alto e verso il basso con un'angolatura di 90°.

Attenzione! Il movimento di ribaltamento non è frenato. In posizione di ribaltamento verso l'alto si sente scattare in posizione il sedile.



5. Nutzung der Armlehnen
Einhängesitz - Premium

Hoch- und Herunterklappen im Winkel von 90° möglich. Armlehnen können einzeln bedient werden. Klappbewegung ist gebremst. In hochgeklappter Stellung rastet die Armlehne ein.

5. Use of armrests
Hook-on seat - Premium

Armrests can be folded up or down through 90° and can be operated independently. Folding movement is controlled. The armrest locks in place when fully upright.

5. Utilisation des accoudoirs
Siège suspendu - Premium

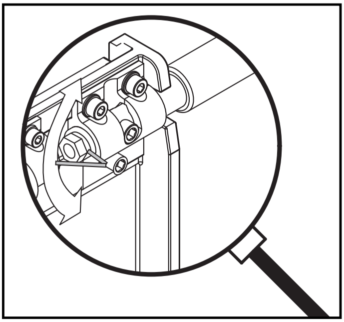
L'assise se relève et se rabat de 90°. Les accoudoirs se relèvent et se rabattent indépendamment. Le mouvement n'est pas freiné. En position relevée, l'accoudoir s'enclenche.

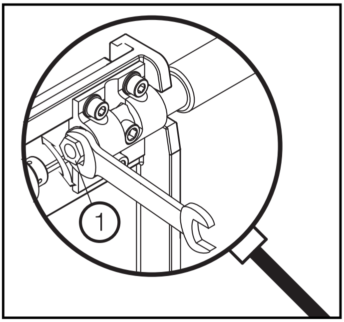
5. Gebruik van de armleuningen
Inhangstoel - Premium

Op- en neerklappen in een hoek van 90° mogelijk. Armleuningen kunnen afzonderlijk worden bediend. Opklapbeweging is geremd. In opgeklapte stand klikt de armleuning vast.

5. Utilizzo dei braccioli
Sedile pensile - Premium

È possibile ribaltare verso l'alto e verso il basso con un'angolatura di 90°. I braccioli si possono manipolare anche singolarmente. Il movimento di ribaltamento è frenato. In posizione di ribaltamento verso l'alto il bracciolo scatta in posizione.





6. Einstellen der Bremse an den Armlehnen
Rückenlehne nach unten klappen.
Gewindestift (SW 2) lösen.

Maulschlüssel (SW 16) auf Mutter (1) stecken.
- Drehen der Mutter im Uhrzeigersinn
  -> stärkere Bremswirkung
- Drehen der Mutter entgegen dem Uhrzeigersinn
  -> schwächere Bremswirkung

Gewindestift anziehen. Rückenlehne hochklappen.

6. Adjusting armrest brake control
Fold backrest down.
Remove setscrew (SW2).

Fit open-jaw spanner (SW 16) on to nut (1).
- Turn nut in a clockwise direction
  -> stronger brake control
- Turn nut in an anticlockwise direction
  -> weaker brake control

Tighten setscrew. Fold backrest up.

6. Réglage du frein des accoudoirs
Rabattre le dossier.
Desserrer tige filetée (2).

Mettre la clé à fourche (16) sur l'écrou (1).
  -> Augmenter le freinage :
- Tourner l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre
  -> Réduire le freinage :
- Tourner l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Relever le dossier.

Serrer tige filetée. Relever le dossier.

6. Instellen van de rem bij de armleuningen
Rugleuning naar onderen klappen.
Borgpen (SW 2) losdraaien.

Gaffelsleutel (SW 16) op moer (1) steken.
- Draai de moer met de klok mee
  -> sterkere remwerking
- Draaien van de moer tegen de wijzers van de klok in
  -> zwakkere remwerking

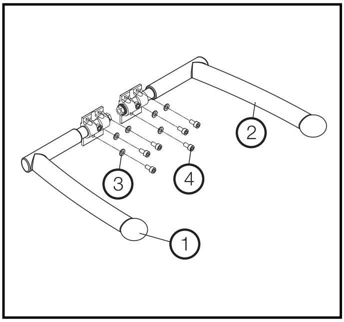
Borgpen vastdraaien. Rugleuning opklappen.

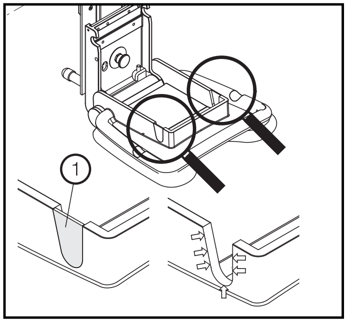
6. Regolazione del freno sui braccioli
Ribaltare lo schienale verso il basso.
Svitare grano (SW 2).

Con la chiave fissa (SW 16) agire sulla madrevite (1).
- Girare la madrevite in senso orario
  -> effetto frenante forte
- Girare la madrevite in senso antiorario
  -> effetto frenante debole

Fissare grano. Ribaltare lo schienale verso l'alto.

Aufrüstanleitung
Upgrading instructions
Instructions de modification
Upgrade-handleiding
Istruzioni per l'equipaggiamento





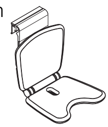
Aufrüsten (Umrüsten)
Einhängesitz Komfort zu
Einhängesitz Premium

Upgrading (converting)
Removable hanging seat Comfort
to removable
hanging seat Premium

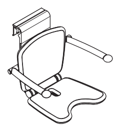
Montage ultérieur (modification)
Passage du siège suspendu
Komfort au siège suspendu
Premium

Upgraden (ombouwen)
Hangzitje Comfort naar
hangzitje Premium

Equipaggiamento (di modifica)
da sedile pensile modello Comfort
a modello Premium



802.51.110...
802.51.W110...
Komfort



802.51.120...
802.51.W120...
Premium

(D) Erforderliche Teile: 802.51.010
Aufrüstsatz Armlehnen

Position 1 1 Stück Armlehne-links
Position 2 1 Stück Armlehne-rechts
Position 3 6 Stück Unterlegscheibe B8,4
Position 4 6 Stück Zylinderschraube M 8 x 16

1. Schritt

Rückenlehne nach unten klappen. Mit scharfem Messer Ausbruch (1) für Armlehnen entlang der vorgesehenen Sollbruchnut herausschneiden - an beiden Seiten der Rückenlehne.

(GB) Parts required: 802.51.010
armrest upgrade kit

Item 1 1 armrest - left
Item 2 1 armrest - right
Item 3 6 B8,4 washers
Item 4 6 M 8 x 16 socket screws.

1st step

Fold backrest down. Use sharp knife to cut out recesses (1) for armrests at the correct points - on both sides of backrest.

(F) Pièces nécessaires: 802.51.010
Jeu d'extension accoudoirs

N° 1 1 accoudoir gauche
N° 2 1 accoudoir droit
N° 3 6 rondelles B8,4
N° 4 6 vis à tête cylindrique M 8 x 16

1re étape

Rabattre le dossier. Avec un couteau tranchant, découper l'évidement (1) pour le dossier le long de la rainure prévue à cet effet, sur les deux côtés du dossier.

(NL) Noodzakelijke onderdelen: 802.51.010

Upgradeset armleuningen

Positie 1 1 stuk armleuning-links
Positie 2 1 stuk armleuning-rechts
Positie 3 6 stuks onderlegplaatjes B8,4
Positie 4 6 stuks rondkopschroeven M 8 x 16

1. stap

Rugleuning naar onderen klappen. Met scherp mes voor armleuningen uit te breken stuk (1) langs de hiervoor bedoelde breukgleuf snijden- aan beide kanten van de rugleuning.

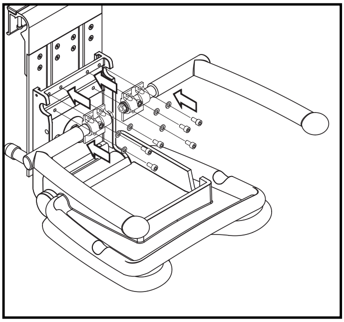
(I) Componenti necessari: 802.51.010

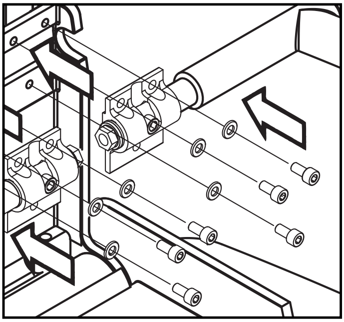
kit di equipaggiamento braccioli

Posizione 1 1 pezzo bracciolo sinistro
Posizione 2 1 pezzo bracciolo destro
Posizione 3 6 pezzi rondella B8,4
Posizione 4 6 pezzi vite a testa cilindrica M 8 x 16

1° passo

Ribaltare lo schienale verso il basso. Con un coltello affilato ritagliare la sezione (1) per i braccioli lungo l'apposita scanalatura. L'operazione va eseguita su ambo i lati dello schienale.





2. Schritt
Vormontierte Armlehnen anschrauben (Armlehne rechts, Armlehne links). Unbedingt beiliegende Schrauben und Unterlegscheiben verwenden.
Werkzeug: Innensechskantschlüssel SW 6.
Rückenlehne hochklappen.

2nd step
Screw pre-mounted armrests in place (armrest right, armrest left). Ensure you use the screws and washers supplied.
Tool: SW 6 socket spanner.
Fold backrest up.

2ème étape
Visser les accoudoirs prémontés (accoudoir de droite, accoudoir de gauche). Il faut impérativement utiliser les vis et les rondelles fournies.
Outil : clé mâle coudée 6 pans de 6.
Relever le dossier.

2. stap
Voorgemonteerde armleuningen vastschroeven (armleuning rechts, armleuning links). Gebruik beslist de bijgevoegde schroeven en onderlegplaatjes.
Gereedschap: Inbussleutel SW 6.
Rugleuning opklappen.

2° passo
Avvitare i braccioli pre-montati (braccilo destro, bracciolo sinistro). Assolutamente utilizzare le viti e le rondelle allegate. Attrezzo da utilizzare: chiave esagonale SW 6. Ribaltare lo schienale verso l'alto.

D

Wartung Einhängesitz

Mit dem HEWI Einhängesitz haben Sie ein hochwertiges Produkt bezogen. Der Sitz ist einfach zu transportieren und einzuhängen. Die Sitzfläche wird ungebremst nach oben und unten geklappt. Dies bedarf keiner besonderen Wartung.
Die Einstellung der Sitzhöhe geschieht durch die Betätigung eines Feder-Rastbolzens. Die Funktionalität sollte jährlich einmal überprüft werden (feste Montage des Feder-Rastbolzens in der Sitzhalterung und Federwirkung) - siehe auch „Sitzhöhenverstellung“.

Sollte keine Federkraft wirken, ist der Einhängesitz sofort außer Betrieb zu nehmen und durch Fachpersonal zu reparieren. Hier ist unbedingt Kontakt mit dem HEWI Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 aufzunehmen.

Unsachgemäße Reparatur kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen. Weiterhin muss die gesamte Befestigung des Klappsitzes an der Wand auf Ordnungsmäßigkeit überprüft werden.

Transportschäden

Der Sitz hat das Werk in einem einwandfreien Zustand verlassen. Bei der Annahme sollte er auf Transportschäden geprüft werden. Mängel müssen sofort gemeldet werden, damit evtl. spätere schwerwiegende Funktionsbeeinträchtigungen und hieraus resultierende schwerwiegende Verletzungen vermieden werden können. Die Sitzoberfläche ist empfindlich für Kratzer durch Bauschmutz. Sitz nicht unnötig ohne Verpackung herumliegen lassen.
Es ist ratsam, die Schutzfolie erst zur Inbetriebnahme zu entfernen.

Haftungsausschluss

Die Fa. HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage, Verwendung oder Wartung des Einhängesitzes, insbesondere unter Missachtung der oben aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen und entstanden sind.

GB

Maintenance of removable hanging seat with lift-up feature

In purchasing the HEWI removable hanging seat, you have chosen a high-quality product. The seat is easy to transport and install. The seat surface folds up and down without any brake control. No special maintenance is required.
Seat height adjustment occurs by operating a spring-loaded securing bolt. Correct seat functionality should be checked once every year (firm mounting of spring-loaded securing bolt in seat bracket and effectiveness of spring) - see also "Seat height adjustment" section.

The folding seat should be taken out of service immediately and repaired by qualified specialists if the spring is no longer effective. In such cases, HEWI's after-sales service team on tel. +44 1634 377688 must be contacted.

Unprofessional repair work can result in accidents with persons suffering potentially serious injury. Furthermore, the entire system used to fasten the seat to the wall must be checked to ensure that it is in good working order.

Damage in transit

The seat leaves the factory in a perfect condition. When the customer takes possession of it, he/she should examine it for any damage that may have occurred in transit. Any defects have to be reported immediately to ensure that no potentially severe impairment to the seat functionality can subsequently occur, thus eliminating the risk of persons suffering serious injury. The surface of the seat is sensitive and can suffer scratching caused by dust or dirt on or near the installation site. Keep the seat in its packaging whenever possible.

Exclusion of liability

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of the improper installation, use or maintenance of the company's removable hanging seats, particularly if the safety instructions and other points to note listed above are not or have not been observed in full.

F

Entretien du siège suspendu

Le siège suspendu HEWI est un produit de grande qualité. Il est facile à transporter et à accrocher. L'assise non freinée se relève et se rabat et n'exige aucun entretien.
On règle la hauteur du siège en actionnant un boulon d'arrêt à ressort. Il faut vérifier, une fois par an, le bon fonctionnement du siège (montage correct du boulon d'arrêt à ressort dans la fixation du siège et fonctionnement du ressort) - voir également le point «Réglage de la hauteur du siège».

Si le ressort n'agit pas, il faut immédiatement cesser d'utiliser le siège suspendu et le faire réparer par un professionnel qualifié. Il faut impérativement consulter le service de vente HEWI tél. +33 4728 30909.

Une réparation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Il faut, par ailleurs, vérifier que l'ensemble du siège relevable est correctement fixé au mur.

Dommages survenant pendant le transport

Le siège a quitté l'usine dans un état irréprochable. Vérifiez, au moment de la réception, qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport. Signalez immédiatement les détériorations constatées afin d'éviter tout risque de disfonctionnement et les blessures graves qui pourraient en résulter. La poussière et la saleté présentes sur les chantiers peuvent rayer la surface du siège. Evitez donc d'exposer inutilement aux salissures le siège dépourvue de son emballage est conseillé d'enlever la protection uniquement lors de la première utilisation.

Exclusion de garantie

La société HEWI n'assume aucune responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultants et ayant résultés d'une installation, d'une utilisation ou d'un entretien incorrect des sièges suspendu, notamment de la non-observation des recommandations de mise en garde et des consignes de sécurité énoncées ci-dessus.

NL

Onderhoud hangzitje

Met de HEWI hangzitje hebt u een hoogwaardig product gekocht. De stoel kan eenvoudig worden getransporteerd en ingehangen. Het ongeremde zitvlak wordt op- en neergeklapt. Hiervoor is geen speciaal onderhoud noodzakelijk.
Het instellen van de zithoogte geschiedt door het bedienen een veer-aanslagbout. De werking moet ieder jaar één keer worden gecontroleerd (vaste montage van de veer-aanslagbout in de zittinghouder en veerwerking) - zie ook "zithoogteverstelling".

Mocht de veerkracht niet werken, dan moet het hangzitje meteen buiten werking worden gesteld en door deskundig personeel worden gerepareeerd. Hierbij moet beslist contact worden opgenomen met de HEWI klantenservice, Tel. +00 800 4394 4394 (freecall).

Ondeskundige reparatie kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Verder moet worden gecontroleerd of de gehele bevestiging van het hangzitje aan de wand in orde is.

Transportschade

De hangzitje heeft de fabriek in een correcte toestand verlaten. Bij inontvangstneming dient hij te worden gecontroleerd op transportschade. Maak direct melding van gebreken, zodat evt. latere ernstige belemmeringen in het functioneren van de inhangstoel hieruit onstaande ongelukken met ernstig letsel voorkomen kunnen worden. Het oppervlak van de stoel is gevoelig voor krassen door bouwstof en -vuil. Laat de stoel niet onnodig zonder verpakking rondslingeren.

Aansprakelijkheidsuitsluiting

De firma HEWI stelt zich niet aansprakelijk voor persoonlijke of materiële schade die is ontstaan of ontstaat door ondeskundige installatie, gebruik of onderhoud van de hangzitjes, vooral door het negeren van de hierboven vermelde waarschuwingen en veiligheidstips.

I

Manutenzione sedile pensile

Il sedile pensile HEWI da Voi acquistato è un prodotto di alta qualità. Il sedile è facile da trasportare e da montare. La seduta viene ribaltata senza freno verso l'alto e verso il basso. Ciò non richiede una particolare manutenzione.
La regolazione dell'altezza di seduta avviene azionando un perno di arresto a molla. Una volta all'anno va comunque eseguita una prova di funzionalità (montaggio stabile del perno di arresto a molla nel supporto del sedile ed effetto elastico) – vedi anche " Variazione dell'altezza di seduta".

Nel caso in cui dovesse mancare l'effetto elastico, sospendere immediatamente l'uso del sedile pensile e farlo riparare da personale specializzato. In tal caso è tassativo rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI tel. +49 5691 82-300.

Una riparazione eseguita non correttamente può provocare lesioni gravi. Va inoltre verificata la correttezza dell'intero fissaggio del sedile ribaltabile alla parete.

Danni di trasporto

Il sedile ha lasciato la fabbrica in stato ineccepibile. Al momento della presa in consegna si raccomanda di controllare che non presenti danni dovuti al trasporto. Eventuali reclami devono essere comunicati immediatamente, al fine di evitare possibili e seri problemi della funzionalità che a loro volta possono provocare infortuni con gravi conseguenze. La superficie del sedile può essere graffiata dalla polvere e dallo sporco presenti sul cantiere. Consigliamo quindi di non lasciare il sedile fuori dalla confezione se non è strettamente necessario.

Esclusione di responsabilità

La società HEWI declina qualsiasi responsabilità per i danni a persone o cose che derivano o sono derivati da un montaggio e/o un uso non corretto del sedile pensile, in particolare dalla mancata osservanza delle avvertenze e norme di sicurezza sopra riportate.

D

Pflegehinweise

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. In der Regel genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Möchten Sie dennoch nicht auf Reinigungsmittel verzichten, sollten Sie folgendes beachten: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem ph-Wert zwischen 6 und 8.
Verwendet werden können Reinigungsmittel, die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten. Nicht verwendet werden dürfen: alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz. Scheuernde Instrumente, wie z.B. Bürsten, sind ebenfalls zu vermeiden.
Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanleitung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit).

Die Oberflächen der HEWI Produkte können andernfalls angegriffen und beschädigt werden. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an HEWI, Tel. +49 5691 82-300.

GB

Care tips

HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough. If, however, you feel you have to use detergents, you should take note of the following information. Only use detergents with a ph-rating of between 6 and 8.
Detergents containing active substances such as phosphates, soap and tensides may be used. Detergents containing acids, alkalis, bleach or scouring agents may not be used. Nor should utensils with a scouring effect such as brushes etc. be used.
Usage of any detergent requires full compliance with the manufacturer's instructions (concentration, soaking time etc.).

If this is not done, the surface finishes of the HEWI products may suffer as a result and sustain damage. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect handling

For further information please contact HEWI, tel. +44 1634 377688.

F

Conseils d'entretien

Les articles HEWI sont faciles à entretenir. Il suffit en général de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide.
Si vous souhaitez cependant utiliser des produits nettoyants, respectez les conseils suivants :
N'utilisez que des produits nettoyants dont le pH est compris entre 6 et 8.
Vous pouvez utiliser des produits ayant comme principes actifs des substances détergentes comme les phosphates, les savons et les tensioactifs.
Il faut en revanche bannir les produits nettoyants acides, alcalins, chlorés ou les produits à récurer. Il convient d'éviter les instruments abrasifs comme les brosses.
Quel que soit le produit nettoyant, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi du fabricant (concentration, temps d'action).

Les surfaces des produits HEWI peuvent sinon être attaquées ou détériorées. La garantie ne s'applique pas pour les détériorations dues à un traitement incorrect des produits.

Pour toute question, adressez-vous à l' HEWI au +33 4728 30909.

NL

Onderhoudsinstructies

HEWI producten zijn eenvoudig te onderhouden. In de regel is af en toe afvegen met een vochtige doek voldoende.
Wilt u toch reinigingsmiddelen gebruiken, dan dient u op het volgende te letten:
gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8.
Geschikte voor reiniging zijn middelen die wasactieve stoffen als fosfaten, zeep en tensiden als werkzame component hebben.
Mogen niet gebruikt worden: alkalische, zuurhoudende en chloorhoudende reinigingsproducten en producten met schuurmiddelen. Het gebruik van schurende instrumenten als bijvoorbeeld borstels dient eveneens vermeden te worden.
Een voorwaarde voor het gebruik van gelijk welk reinigingsmiddel is dat u zich houdt aan de gebruiksaanwijzing van de producent (m.b.t. concentratie, inwerkingsduur, etc.).

De oppervlakken van de HEWI producten zouden anders kunnen worden aangetast en beschadigd. Schade ontstaan door verkeerd gebruik is uitgesloten van de garantie.

Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot HEWI, tel. +00 800 4394 4394 freecall.

I

Consigli per la pulizia dei prodotti HEWI

I prodotti HEWI sono facili da pulire: di regola, infatti, basta passare occasionalmente sulla superficie un panno umido.
Se tuttavia non si desidera rinunciare all'uso del detergente, si prega di prestare attenzione alle seguenti indicazioni:
Utilizzare esclusivamente detergenti con fattore pH compreso tra 6 e 8.
È possibile impiegare prodotti contenenti sostanze attive detergenti quali fosfati, saponi e tensioattivi.
È invece rigorosamente vietato l'uso di detergenti contenenti acidi, alcali e cloro nonché addizionati con prodotti abrasivi. Evitare anche l'impiego di oggetti abrasivi (ad es. spazzole).

Per un impiego corretto dei prodotti detergenti è necessario rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore (concentrazione, durata dell'azione).

In caso contrario, la superficie dei prodotti HEWI può essere intaccata e danneggiata. I danni dovuti a trattamenti inadeguati sono esclusi dalla garanzia.

Per informazioni rivolgersi al HEWI, tel. +49 5691 82-300.

HEWI

www.hewi.com

Deutschland
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Postfach 1260
D-34442 Bad Arolsen
Telefon: +49 5691 82-0
Telefax: +49 5691 82-319
info@hewi.de
www.hewi.de

M8020.09 02/12